

Mikel Gorrotxategi Nieto, licenciado en Filología Vasca y secretario de la comisión de Onomástica de esta Real Academia de la Lengua Vasca / EUS-KALTZAINDIA,

CERTIFICA:

Que el nombre de la junta administrativa de *Alaiza*, perteneciente al municipio de *Iruraiz-Gauna*, en su forma euskérica académica actual es *Alaitza* y que el gentilicio de dicho pueblo es *alaitzar*.

Que *Alaitza* es claramente un topónimo euskérico, documentado en 1257 como *Halayça*, tal como aparece, por ejemplo, en la obra de Gerardo López de Guereñu *Toponimia Alavesa seguido de Mortuorios o Despoblados y Pueblos Alaveses*, editada por esta Real Academia. A la luz de los testimonios de toponimia menor incluidos en la citada obra: *Alaizamadura* (1708), *Alaizara-bidea* (1708) o *Alaizabidea* (1778), se constata que este nombre fue usado en lengua vasca, aunque, por razones obvias, con grafía castellana.

Que la forma utilizada por el pueblo era, sin duda alguna, *Alaitza*, pero la pérdida del euskera trajo consigo la desaparición del sonido africado, representado en la actualidad como *-tz-* y en otros tiempos como *-ç-*, tal y como aparece en el testimonio más antiguo *Halayça*. Su conversión en *-z-* (zeta) es un fenómeno muy habitual, como puede constatarse en nombres de conocidos lugares como *Zarautz* o *Altzania*, que no han tenido la escritura con *-tz-* hasta la oficialización de la lengua vasca. En el caso que nos ocupa, al contrario que en los dos ejemplos citados, la desaparición del euskera ha impedido la recogida de testimonios orales de la pronunciación *-tz-*, puesto que fue sustituida por la castellana. Cabe señalar, por otra parte, que el sistema de escritura tanto del castellano como del euskera se ha modificado a través del tiempo y hoy en día no se usa el grafema *-ç-* que aparecía frecuentemente en nombres como: *Yarnoç* > *Yarnoz* (en euskera *Iharnotz*) o *balça* > *baltza*. El único testimonio indirecto de la pronunciación original del nombre *Alaitza* fue recogido por Gerardo López de Guereñu, en el siglo XX, en la mojonera de Salvatierra con *Altzania*.

Y para que conste y surta efectos, expide la presente en Bilbao, a diecisiete de septiembre de dos mil dos.

Mikel Gorrotxategi,
Secretario de la Comisión de Onomástica